

RU

Своеобразие двенадцати явлений архангела Михаила по коптскому преданию

Франгулян Л. Р.

Аннотация. Цель исследования - проанализировать отрывок из коптского текста в честь архангела Михаила и благоразумного разбойника, в котором повествуется о двенадцати днях года, связанных с участием архистратига в тех или иных событиях. Классификация этих сюжетов позволяет разбить их на три группы: ветхозаветные, новозаветные и внебиблейские. Научная новизна исследования состоит в сравнительном анализе описываемого события в коптском тексте и рассказа о нем в Библии или в коптских источниках. Также были изучены заметки из копто-арабского Синаксаря с точки зрения совпадения/несовпадения сведений об архангеле Михаиле в отмеченный день. Такое исследование не проводилось до настоящего момента. В результате доказано, что, во-первых, свободнее всего автор передал ветхозаветные сюжеты, допуская те или иные изменения в них. Во-вторых, дни памяти по изучаемому коптскому тексту не стали официальными, и можно предположить их местный характер. Наконец, автор этого коптского памятника не упомянул такой важный сюжет, как победу архангела Михаила над Сатаной, что может быть связано с его отрицанием правдивости этой истории.

EN

Originality of Twelve Apparitions of Archangel Michael according to Coptic Tradition

Frangulian L. R.

Abstract. The aim of this article is to analyze a passage from a Coptic text about Archangel Michael and the Penitent thief, which recounts the twelve days of the year associated with the archangel's participation in certain events. The classification of his apparitions allows us to divide them into three groups: ones of the Old Testament, of the New Testament and non-biblical. The scientific novelty of the study lies in the comparative analysis of the event described in the Coptic text and the account of it in the Bible or in Coptic sources. The notes from the Copto-Arab Synaxarium have been also studied in terms of the coincidence/incidence of information about Archangel Michael on the marked day. Such a study has not been carried out so far. As a result, it has been proven that, firstly, the author most freely transmitted the Old Testament plots making certain changes in them. Secondly, the days of remembrance according to the Coptic text under study did not become official and their local nature can be assumed. Finally, the author of this Coptic text did not mention such an important subject as the victory of Archangel Michael over Satan, which may be due to his rejection of the veracity of this story.

Введение

Архангел Михаил – известная фигура среди всех христианских традиций. В Ветхом Завете его имя засвидетельствовано только в Книге пророка Даниила (Дан 10-12), датируемой II в. до Р.Х., здесь он выступает в образе защитника Израиля. В Новом Завете архангел Михаил назван по имени в Послании Иуды (Иуд 9) в сюжете, связанном со спором диавола и архистратига о теле Моисея, и в Апокалипсисе (Откр 12. 7-8), где Михаил участвует в небесной войне против сил зла. Несмотря на краткость упоминаний в Священном Писании, предание сохранило намного больше сведений о Михаиле: никакому другому архангелу не посвящено столько эпизодов в христианской литературе, как этому архангелу. Так случилось в том числе потому, что с древних времен не названный по имени ангел, или бесплотное существо, действующее во многих ветхо- и новозаветных сюжетах, толкуется как архангел Михаил, и начало этому отождествлению было положено греком Оригеном, родившимся в Египте около 185 г. (Афиногенова, Барский, Франгулян и др., 2017, с. 506). Именно он первым предложил видеть архангела Михаила в «вожде воинства Господня» в Книге Иисуса Навина (Нав 5. 14-15).

К концу поздней Античности архангел Михаил стал почитаться, как почитаются святые люди. С VI в. он включается в восточные литургические календари, самый ранний из которых – греческий календарь из египетского г. Оксиринха (копт. Пемдже; ныне Эль-Бахнаса), относящийся к 535–536 гг., в котором впервые засвидетельствован двухдневный праздник в честь архангела. Египет отличается особым рвением в почитании Михаила (Афиногенова, Барский, Франгулян и др., 2017, с. 521–523). Много текстов на коптском языке посвящены ему или содержат сюжеты, связанные с ним.

Цель исследования может быть достигнута в ходе решения следующих задач: во-первых, необходимо классифицировать явления архангела; во-вторых, проанализировать описания с точки зрения библейского нарратива; в-третьих, выявить схожести и отличия с синаксарными статьями.

Работа представляет собой филологическое исследование с использованием сравнительно-сопоставительного метода. Он позволяет, с одной стороны, проанализировать коптское предание об архангеле Михаиле, представленное в «Слове об архангеле Михаиле и благоразумном разбойнике», с другой, определить коптские сюжетные отличительные черты, наконец, вписать коптское предание в общехристианское.

Для достижения цели и задач исследования было необходимо обратиться к основным работам, посвященным рецепции библейского нарратива об архангеле Михаиле в разных традициях (Афиногенова, 2008; Добиаш-Рождественская, 1917; Müller, 1959) и общему развитию почитания этого бестелесного существа (Arnold, 2013). Указанные работы послужили теоретической базой исследования.

Практическая значимость проводимого исследования состоит в том, что его выводы могут быть использованы в научно-исследовательской деятельности, при написании учебных пособий и монографий по истории коптской литературы, в области литературной компаративистики – по средневековому почитанию архангела Михаила, а также при преподавании спецкурсов по христианской литературе.

Основная часть

Двенадцать явлений архангела Михаила по «Слову в честь архангела Михаила», приписанному Иоанну Златоусту

Этот текст, на самом деле, называется пространнее – «Слово, произнесенное святым Иоанном Златоустом, архиепископом Константинополя, в честь великого архангела, святого Михаила, архистратига небесных сил, и на тему человеколюбия и милосердия Бога. Он также сказал о разбойнике, повешенном по правую сторону от нашего Господа Иисуса Христа. В мире Божьем. Аминь» (здесь и далее перевод с коптского языка – Л. Р. Франгулян). Для нашего исследования актуальна только его первая часть, где содержится повествование о двенадцати явлениях. Текст дошел на коптском языке (бохайрский диалект) в одной рукописи Vat.copt. 58, ff. 24–34, которая хранится в Ватикане. Она оцифрована и доступна для анализа (Vat.copt. 58). Текст «Слова» был издан Дж. Симоном в 1934 г. (Simon, 1934), в 1935 г. он же издал его французский перевод (Simon, 1935). Перевод этого памятника на русский язык выполнен не был. Издатель по палеографическим данным датирует рукопись X в. Это *terminus ante quem* для данного текста, когда же точно он был создан, остается неизвестным. Кроме того, это «Слово» представляет собой псевдоатрибутированный памятник, так как в наследии Иоанна Златоуста такого произведения не засвидетельствовано. Поэтому можно утверждать, что текст достаточно поздний, составленный после V–VI вв.

Двенадцать явлений можно разбить на три группы: 1) связанные с ветхозаветными сюжетами; 2) связанные с новозаветными сюжетами; 3) внебиблейские. Первые шесть явлений относятся к первой группе, следующие четыре – ко второй, последние два – к третьей группе. Стоит отметить, что псевдо-Иоанн Златоуст ведет свой список хронологически не по дням года, а по времени, когда происходили упоминаемые события, начиная с самих ранних.

Начнем с первой группы. Автор пишет: «Первый раз, когда святой архангел Михаил пришел на землю, – это 12-й день месяца паони. В этот день три человека явились патриарху Аврааму под мамврийским деревом». 12-е паони по коптскому календарю – это 19-е июня по григорианскому. Авраам проводил их к шатру, обмыл водой их стопы, накрыл стол. Три мужа поели, затем благословили его. Под тремя людьми, по словам автора, подразумеваются Христос, архангелы Михаил и Гавриил. Спустя год в этот же день архангел Михаил снова явился под мамврийским деревом Аврааму с вестью о рождении сына от Сарры. Библейский отрывок на эту тему содержится в Быт 18. 1–15. Своеобразие коптского предания состоит в упоминании благословения, под которым, видимо, подразумевается пророчество о рождении сына. А также в явлении Михаила по рождению сына у Авраама, так как в библейском тексте один из гостей только обещает, что «я опять буду у тебя в это же время в следующем году, и будет сын у Сарры, жены твоей», а сам приход спустя год не описывается. Для коптского предания, которое определяло этот день, важно сказать и о последующем явлении, так как всё это причины для празднования.

Второе явление архангела приходится на 26-е паони (3-е июля). В этот день «он явился праведнику Лоту и сказал ему о разрушении Содома и Гоморры». Архангел Михаил предлагает ему спастись на горе, «чтобы соседи не схватили тебя». Отличие от библейского текста состоит в упоминании соседей, а говорил с Лотом один из ангелов, пришедший к нему. В Библии сказано: «Спасайся на гору, чтобы тебе не погибнуть» (Быт 19. 17). Коптское предание сужает угрозу. В этот же день архангел Михаил укрепил Иисуса Навина для победы над Иерихоном, и благодаря молитве последнего увеличилась продолжительность дня. По библейскому преданию безымянный человек явился Иисусу Навину до всех событий с Иерихоном и дал указания, как одержать

победу над городом (Ис 5. 13-6. 20). В коптском тексте это явление произошло в день падения стен Иерихона. Далее псевдо-Иоанн Златоуст повествует, что «Иисус, сын Навина, молился, и солнце оставалось на небе на час дольше, чем в другие дни года». На самом деле, это эпизод из другого сюжета, который относится к битве между войском Иисуса Навина и пятью аморейскими царями (Ис 10. 1-16). Очевидно, что все три раза, по мнению автора «Слова», архангел помогал в один и тот же день – 26-го паони.

Третье явление Михаила произошло 12-го фаменот (21-го марта). «Он говорил с патриархом Иаковом на горе Вефиль. Иаков взял камень, возлил на него масло и поставил на нем памятник Богу». Далее автор отмечает видение Иаковом лестницы до небес с поднимающимися и спускающимися с нее ангелами. По книге Бытия Иаков два раза устраивает священное место в Вефиле, каждый раз этому предшествует речь Бога к Иакову о его будущем потомстве. Первый раз в Быт 28. 18 сказано, что патриарх сделал памятником камень, на котором спал во время видения лестницы. В главе 35 после обращения Бога к Иакову сказано: «И поставил Иаков памятник на месте, на котором говорил ему Бог, памятник каменный, и возлил на него возлияние, и возлил на него елей» (Быт 35. 14). В тексте «Слова» упомянуты и камень, и памятник, однако до видения лестницы. Можно предположить, что автор отсылает читателя к обоим библейским отрывкам, располагая последовательность событий по своему усмотрению. Кроме того, в сюжетах из Священного Писания не задействован безымянный человек или ангел, под которым можно было бы подразумевать архангела Михаила, а сама тема разговора опущена, что подразумевает читательскую осведомленность в ней. Таким образом, автор «Слова» заменил в рассматриваемом сюжете Бога архангелом Михаилом.

Четвертый раз Михаил явился 24-го пашонс (1-го июня). По коптскому тексту он сообщил Маной о рождении у него сына Самсона, будущего назорея. В Библии пророчество о рождении Самсона сначала получила жена Маной от безымянного ангела Божьего (Суд 13. 2-5), а потом Маной просил Бога о новом явлении для объяснения, как воспитывать такого ребенка, и только тогда Маной сам увидел ангела и получил разъяснение (Суд 13. 10-21). Стоит отметить, что будущий отец хотел узнать имя посланца, но тот только ответил, что «оно чудно». Таким образом, в «Слове» благовестие о рождении Самсона описано проще. Второе явление архангела было царю Давиду у гумна Орны Иевусеянина. Царь «увидел руку ангела Господня, протянутую из облака по повелению Господа, который препятствует смерти, возвышающейся над народом – из него 70 тысяч уже пали в один день». В целом, канва сюжета совпадает с библейским (1Пар 21. 14-20), в котором народ израильский наказывается за перепись, проведенную Давидом, а царь молит о прощении. Но только рука упоминается в ином контексте: во-первых, Бог «сказал Ангелу-истребителю: довольно! теперь опусти руку твою» (1Пар 21. 15), во-вторых, Давид «увидел Ангела Господня, стоящего между землею и небом, с обнаженным в руке его мечом, простертым на Иерусалим» (1Пар 21. 16). В коптском же предании акцент поставлен на вытянутой руке архангела: несомненно, под ангелом Господнем имеется в виду Михаил. Кроме того, засвидетельствован образ, представленный наоборот: рука в «Слове» символизирует спасение, тогда как в библейском сюжете – гнев Божий.

24-го фармути (2-го мая) архангел Михаил говорил с царем Навуходоносором. Это его пятое явление на земле. В разговоре Михаил дал указание о пленении иудеев и их перемещении в Вавилон. Как упоминает псевдо-Иоанн Златоуст, пленение длилось 70 лет, пленников было 1 800 тысяч. Если искать похожий эпизод в Библии, то найти его нелегко. Ни ангел, ни Господь, ни кто иной не направляет Навуходоносора против Иерусалима. Однако в Библии акцентируется, что Бог таким образом наказывает Иудейское царство за грехи (2Пар 36. 5-21; Иер 52. 4-30). Т.е. пятое явление можно назвать самобытным коптским толкованием данного отрывка. Это предание известно и по другому коптскому памятнику, в котором архангел по приказу Господа является Навуходоносору и повелевает ему взять в плен евреев на 70 лет, а число схваченных евреев составляет 180 тысяч (Contes et romans..., 1888, p. 116, 135), что свидетельствует, скорее всего, об описке или гиперболизации в «Слове». К пятому явлению автор относит и беседу с пророком Даниилом, в которой архангел «наполнил его Духом, мудростью и знанием. Он говорил с ним о видениях и их толкованиях, чтобы Даниил рассказал царю, что произойдет в конце времен и о чем тот спрашивал его». В Библии говорится, что Бог даровал способности Даниилу, среди них не упоминается дар Духа (Дан 1. 17), разговор же с Навуходоносором передан верно, хотя его темы обозначены кратко (Дан 2. 1-45).

Наконец, шестое явление, связанное с Ветхим Заветом, приходится на 12-е пашонс (20-е мая). В этот день Михаил поговорил с пророком Аввакумом, а потом «схватил за волосы несущего трапезу пророка Аввакума и отнес его в Вавилон к пророку Даниилу, пребывающему во рве со львами». Это повествование не имеет отличий от библейского (Дан 14. 32-38).

Прежде чем переходить к следующей группе новозаветных явлений, проанализируем, какие сюжеты соотносятся с преданием в упоминаемые дни, сохраненным в коптском древнем Синаксаре, окончательная редакция которого относится к XIII-XIV вв. (Coquin, Atiya, 1991).

Анализируя Таблицу 1, можно отметить, что явления архангела Михаила в Ветхом Завете, описанные в «Слове», не нашли отражение в те же дни в коптском Синаксаре. Кроме того, хронология ветхозаветных событий нарушена в третьем явлении, потому что видение и освящение Иаковом памятника в честь Бога произошли до рождения Иисуса Навина.

Перейдем к следующей группе новозаветных явлений. Седьмое явление произошло 24-го фаменот (2-го апреля). Архангел отодвинул камень от входа в гробницу Христа и сел на нем, при этом вид его был как молния, и он носил одежды, белые как снег. Михаил открыл женщинам, что Христос воскрес. У евангелиста Матфея сказано, что это сделал Ангел Господень (Мф 28. 2-7).

Таблица 1

«Слово»: дата явления, ветхозаветный персонаж	Синаксарная заметка (здесь и далее по двум версиям Синаксаря: <i>Le synaxaire arabe jacobite, Synaxarium Alexandrium</i>)
12-е паони (19-е июня) – Авраам	Упоминается явление архангела Иисусу Навину (поражение амаликитян, падение Иерихона, остановка солнца), история помощи архангела благочестивой христианке Евфемии, история разрушения Петром Александрийским в столице Египта идола Сатурна и перестройка его капища в храм в честь архангела Михаила (<i>Le synaxaire arabe jacobite, 1923, Vol. 17/III, p. 557; Synaxarium Alexandrium, 1926, Vol. 90, p. 163</i>)
26-е паони (3-е июля) – Лот, Иисус Навин	Архангел Михаил не упоминается
12-е фаменот (21-е марта) – Иаков	Архангел Михаил упоминается, но без конкретизации события (<i>Synaxarium Alexandrium, 1926, Vol. 90, p. 187</i>)
24-е пашонс (1-е июня) – Маной, Давид	Архангел Михаил не упоминается
24-е фармути (2-е мая) – Навуходоносор, Даниил	Архангел Михаил не упоминается
12-е пашонс (20-е мая) – пророк Аввакум	Архангел Михаил упоминается, но в связи с новозаветным сюжетом его явления женам-мироносицам с вестью о воскрешении Христа (<i>Synaxarium Alexandrium, 1926, Vol. 90, p. 114</i>)

Восьмое явление, которое приходится на 12-е мехир (19-е февраля), самое неопределенное. Псевдо-Иоанн Златоуст пишет, что архангел «благословил плоды земли и умножил их без труда». Это единственный сюжет, где не упоминается никакой другой персонаж, и совершенно не ясно, что здесь имеет в виду автор и вообще имеется ли в виду эпизод из Нового Завета. Если доверять авторской хронологии, то это событие произошло после воскресения Христа. Возможно, это соотносится с теми просьбами, о которых ходатайствует архангел Михаил по коптской традиции и которые приводятся дальше в тексте «Слова». Среди прочих, он просит о плодородии для Египта.

12-го фармути (20-го апреля) архангел Михаил явился апостолу Петру: он вывел его из тюрьмы, снял оковы и спас из рук царя Ирода. В Деяниях события представлены так же, только снова участвовал Ангел Господень (Деян 12. 6-11). Это девятое явление.

Десятое явление автор относит к 12-му паопи (22-му октября). Здесь Михаил «явился сотнику Корнилию и вознес его молитвы и милостыни к Богу как напоминание о нем. Архангел сделал Корнилия достойным святого крещения от апостола Петра». Детали в Деяниях отличаются. Там явился Ангел Господень и объявил, что «молитвы твои и милостыни твои пришли на память пред Богом» (Деян 10. 4), а далее повелел Корнилию призвать Петра (Деян 10. 5-6). Как видно, Михаил в отличие от безымянного ангела действует, а не пассивно передает послание.

Результаты сравнения повествования из «Слова» и Синаксаря представлены в Таблице 2.

Таблица 2

«Слово»: дата явления, новозаветный персонаж	Синаксарная заметка
24-е фаменот (2-е апреля) – женщины у гробницы Христа	Не упоминается
12-е мехир (19-е февраля) – плоды земли	Не упоминается
12-е фармути (20-е апреля) – апостол Петр	Архангел Михаил упоминается, но без конкретизации события (<i>Synaxarium Alexandrium, 1926, Vol. 90, p. 72</i>)
12-е паопи (22-е октября) – Корнилий	Не упоминается

По Таблице 2 ясно, что и новозаветные явления не нашли отражения в те же дни в коптском Синаксаре. Здесь также автор допустил хронологическую ошибку: крещение Корнилия предшествует освобождению Петра из тюрьмы.

Последняя группа – это два видения, не связанные с библейскими событиями. Первое приходится на 10-е фаменот (19-е марта). Архангел Михаил «явился праведному царю Константину и даровал ему победу над персами благодаря спасительному знаку святого креста, который царь увидел». Отрывок можно трактовать двояко. Или так, что автор не предполагал участия Михаила в известном видении императора, о котором передают уже ранние исторические источники и в котором Христос научает Константина (Моисеева, Попов и др., 2014, с. 684-689), а лишь говорил о помощи архангела в битве. Или же «спасительный знак» также был передан через архангела. Известно, что царь победил не персов, а своего соправителя Максенция. Упоминание персов – это еще один аргумент в пользу позднего составления текста после первой половины VII в., когда Египет был под новым арабским владычеством и копты в главные враги римских императоров записали персов, которые в первой половине VII в. воевали с Византией. Помощь архангела Михаила Константину – это часть коптского предания. О ней сказано, например, в «Мученичестве Исидора». Этот текст также считается поздним по происхождению (VII-VIII вв.). В нем есть пассаж (*Les Actes du martyre...*, 1918, p. 185-186), в котором автор описывает помощь ангела Господня при битве с персами, и указание, где построить Константинополь. Затем сказано: «И таким образом архангел Михаил благословил царя Константина». Стоит предполагать, что под ангелом Господнем тоже имелся в виду он.

Примечательно, что в рукописи, в которой дошло «Слово», позднее вписано повеление о том, чтобы не читать это явление и сразу переходить к двенадцатому, потому в одиннадцатом описаны ложные сведения и впервые это явление было Евмению. Скорее всего, подразумевается Евмений Александрийский (ум. 146 г.), однако в других текстах это предание не было обнаружено.

Последнее явление № 12 случилось 12-го хатор (21-го ноября). В этот день на глазах упоминавшегося выше Евмения Александрийского архангел Михаил уничтожил почитаемого идола Боха в столице Египта, а также в других городах по всему Египту. Кроме того, Евмений с другими епископами установил почитание архангела двенадцатого числа каждого месяца. Этот сюжет про архангела, идола и Евмения можно назвать оригинальным коптским. Его расширенная версия засвидетельствована в «Энкомии в честь архангела Михаила», псевдоатрибутируемом Петру Александрийскому (ум. 311). В этой версии отмечено, что чудо с идолом произошло не просто на глазах, но по молитве Евмения (Two Coptic Homilies..., 1993, p. 91-93). Несмотря на то, что и в других коптских текстах упоминается такая практика, как почитание архангела ежемесячно 12-го числа, до VIII в. точно можно говорить только о 12-м хатор, затем выделилось 12-е паоне, и уже после XI в. в Нижнем Египте зафиксировано ежемесячное почитание в 12-й день.

Таблица 3

«Слово»: дата явления, персонаж	Синаксарная заметка
10 фаменот (19 марта) – Константин	Архангел Михаил не упоминается, но описаны два нахождения Креста Господня, одно – матерью Константина Еленой, и второе – императором Ираклием (Le synaxaire arabe jacobite, 1922, Vol. 16/II, p. 213; Synaxarium Alexandrium, 1926, Vol. 90, p. 18)
12 хатор (21 ноября) – Евмений Александрийский и идол Бох	Этот сюжет не упоминается, но упоминается архангел Михаил как ходатай за людей, далее снова описывается его помощь Иисусу Навину, всем святым в их борьбе, говорится о памяти Михаила в двенадцатый день каждого месяца, потому что он молится о разливе Нила, о плодах, дожде и росе, рассказывается о помощи Михаила Дорофею и его жене Феописте (Le synaxaire arabe jacobite, 1909, Vol. 3/III, p. 279; Synaxarium Alexandrium, 1922, Vol. 78, p. 116-117)

Заключение

Итак, данное исследование приводит к предварительным выводам, основанным на изучении отрывка из коптского «Слова в честь архангела Михаила и благоразумного разбойника» и сравнении его с заметками из коптского Синаксаря. Автор «Слова» показал явления архангела во всей истории человечества хронологически с христианской точки зрения: в Ветхом Завете, в Новом Завете, в последующие времена. Соответственно все явления архангела делятся на три группы. Самая многочисленная (явления № 1-6) относится к сюжетам из Ветхого Завета. Здесь автор в четырех случаях объединяет под датами по два события (кроме третьего и шестого явлений): один раз они относятся к одной и той же истории (об Аврааме), в остальных случаях – это разные сюжеты. Псевдо-Иоанн Златоуст достаточно свободно обращается с ветхозаветным нарративом. Засвидетельствованы и замена архангелом Михаилом Бога (в третьем с Иаковом и пятом явлении с Даниилом), и измышление ситуации (с Навуходоносором), и объединение двух разных эпизодов в один (с Иисусом Навином, с Иаковом), и изменение деталей (с Авраамом, с Лотом, с Иаковом, с Маноем, с Давидом). Если характеризовать авторский подход, то его можно назвать апокрифическим, так как автор позволяет себе дополнять и изменять Священное Писание, в то время как видеть в безымянном ангеле архангела Михаила было общехристианской традицией. Шестое явление – единственное, которое описано без каких-либо изменений и дополнений. Наконец, стоит отметить, что в Ветхом Завете, во-первых, архангел Михаил выполняет функцию благовестия о рождении, во-вторых, во всех шести явлениях засвидетельствован или глагол «говорить», или «благовестить» по отношению к деятельности Михаила.

Вторая группа явлений (с седьмого по десятое) связана с новозаветными сюжетами, одно из которых невозможно соотнести ни с каким эпизодом. Автор здесь более сдержан и лишь в истории с Корнилием меняет деталь сюжета: Михаил становится активным деятелем, а не просто вестником. Почему именно среди новозаветных эпизодов появляется упоминание плодородия? Возможно, это не ошибка автора, а та деятельность архангела Михаила, которая осознавалась коптами как новозаветная, потому что до этого они были язычниками и, очевидно, не могли обращать свои мольбы о плодородии к архангелу. А эта помощь считается одной из самых важных, которую Михаил оказывает жителям Египта.

Внебиблейские одиннадцатое и двенадцатое явления самобытны и соответствуют коптскому преданию. Они уходят на несколько веков назад от времени составления «Слова». Первое – общехристианское и не связано с Египтом. Позднее, как показывает запись в рукописи, сами копты исключили его из чтения. Второе же явление описывает важный момент в прошлом Египта – уничтожение языческого капища, причем в достаточно ранний период при Евмение Александрийском. Спустя много времени для коптов, окруженных теперь мусульманами, их борьба с иноверием сохраняла актуальность.

Отрывок о двенадцати явлениях архангела циклично завершается упоминанием его почитания ежемесячно в двенадцатый день. Если проанализировать числа, в которые происходят явления, то в семи случаях это 12, в трех – 24, кратное 12, и по одному разу упоминаются 26 и 10 (причем в одинаковой позиции – вторая от начала и конца), при сложении тоже кратные 12. Таким образом, несомненно, что автор «Слова» делает особый акцент на числе 12.

Сведения из Таблиц 1-3 показывают, что предание, зафиксированное в изучаемой рукописи, не закрепилось как главенствующее и не получило распространения в дальнейшем. Возможно, оно было местным в монастыре Макария Великого в Нитрийской пустыне (Нижний Египет), которому рукопись принадлежала. Даты в Синаксаре почти не совпадают с указанными в «Слове»: в эти дни архангел или не почитается памятью, или вспоминается какое-либо иное событие, связанное с Михаилом, или засвидетельствованы только общие слова об архангеле. Среди двенадцати явлений не упоминается участие Михаила в свержении Сатаны, хотя это событие отмечается в Синаксаре 12-го епип (19-го июля). Возможно, так произошло, потому что автор (возможно, вся монашеская община) принадлежал к той группе коптов, которые отрицали этот сюжет и считали еретическим.

Перспективы дальнейшего изучения поднятой темы заключаются в расширении круга коптских источников, описывающих связь архангела Михаила и ветхо- и новозаветных персонажей, соотнесенных с определенными датами и нет, а также анализе его участия в других оригинальных коптских сюжетах. Всё это позволит составить целостный образ Михаила, бытовавший в Коптской церкви, а при сравнении с современным Синаксарем египтян-христиан и внелитургическим чтением можно сделать выводы о его изменении по сравнению со Средними веками.

Источники | References

1. Афиногенова О. Н. Культ архангела Михаила в Византийской империи: дисс. ... к. ист. н. М., 2008.
2. Афиногенова О. Н., Барский Е. В., Франгулян Л. Р. и др. Михаил, арх. // Православная энциклопедия. 2017. Т. 45.
3. Добиаш-Рождественская О. А. Культ святого Михаила в латинском средневековье. V-XIII века. Петроград, 1917.
4. Моисеева С. А., Попов И. Н. и др. Константин, св. // Православная энциклопедия. 2014. Т. 36.
5. Arnold J. The Footprints of Michael the Archangel: The Formation and Diffusion of a Sainly Cult, с. 300 - с. 800 (The New Middle Ages). N. Y.: Palgrave Macmillan, 2013.
6. Contes et romans de l'Égypte chrétienne: in 2 vols. / trad. E. Amélineau. Paris: E. Leroux, 1888. Vol. 2.
7. Coquin R.-G., Atiya A. S. Synaxarion, Copto-Arabic // The Coptic encyclopedia. 1991. Vol. 7.
8. Le synaxaire arabe jacobite (rédaction copte) / éd., trad. et ann. R. Basset // Patrologia Orientalis. 1909. Vol. 3/III; 1922. Vol. 16/II; 1923. Vol. 17/III.
9. Les Actes du martyr de saint Isidore / éd., transl. H. Munier // Bulletin de l'institut français d'archéologie orientale. 1918. Vol. 4.
10. Müller C. D. G. Die Engellehre der koptischen Kirche. Untersuchungen zur Geschichte der christlichen Frömmigkeit in Ägypten. Wiesbaden: O. Harrassowitz, 1959.
11. Simon J. Homélie copte inédite sur S. Michel et le Bon Larron, attribuée à S. Jean Chrysostome // Orientalia. NOVA SERIES. 1934. № 3.
12. Simon J. Homélie copte inédite sur S. Michel et le Bon Larron, attribuée à S. Jean Chrysostome // Orientalia. NOVA SERIES. 1935. № 4.
13. Synaxarium Alexandrium / Arab. ed., Lat. transl. J. Forget // Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. 1922. Vol. 78 (Lat. transl.); 1926. Vol. 90 (Lat. transl.).
14. Two Coptic Homilies Attributed to Saint Peter of Alexandria: on Riches, on the Epiphany / ed., transl., introd. B. Pearson, T. Vivian. Roma: C. I. M., 1993.
15. Vat.copt. 58. URL: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.copt.58

Информация об авторах | Author information

RU

Франгулян Лилия Рубеновна¹, к. филол. н.

¹ Институт востоковедения РАН;
Московский государственный лингвистический университет

EN

Frangulian Lilia Rubenovna¹, PhD

¹ Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences;
Moscow State Linguistic University

¹ 8liya8@gmail.com

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 18.07.2022; опубликовано (published): 31.08.2022.

Ключевые слова (keywords): архангел Михаил; коптская традиция; копто-арабский Синаксарь; Библия; император Константин; Archangel Michael; Coptic tradition; Copto-Arabic Synaxarium; Bible; Emperor Constantine.